



# موانئ أبوظبي ABU DHABI PORTS

## Port Circular

## تعميم الميناء

**Subject:** MARPOL Annex VI  
Implementation

**الموضوع:** تنفيذ الملحق السادس للإتفاقية  
الدولية لمنع التلوث من السفن -  
ماربول

**To:** All Port Users Including  
Suppliers of Fuel to Ships

**إلى:** جميع مستخدمي الميناء بما في ذلك  
موردي الوقود للسفن

### Introduction

### المقدمة

As notified through Federal Transport Authority (FTA) Circular (3) of 2019, the United Arab Emirates (UAE) has acceded to Annex VI of the 1997 Protocol to the International Convention to the Protection of Pollution from Ships (MARPOL Annex VI). The legislation comes into force on 20 May 2019.

بالإشارة إلى التعميم المرفق رقم (3) لسنة 2019 والصادر عن الهيئة الاتحادية للمواصلات البرية والبحرية، إنضمت دولة الإمارات العربية المتحدة إلى الملحق السادس من بروتوكول عام 1997 للإتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن (ماربول - الملحق السادس). ويدخل حيز التنفيذ اعتباراً من 20 مايو 2019.

### Vessel's Pre-Arrival Notification Requirement

### متطلبات إشعار قبل وصول السفينة

On or after 20 May 2019 ships visit Abu Dhabi Ports must submit details of the IAPP Certificate held through their agent to the MAQTA Gateway.

عند دخول السفينة لموانئ أبوظبي في/أو بعد 20 مايو 2019، يجب عليها تقديم تفاصيل عن الشهادة الدولية لمنع تلوث الهواء الخاصة بها عن طريق الوكيل الملاحي المعين وذلك عبر نظام بوابة المقطع.

In addition, ships fitted with an exhaust cleaning system intending to use fuel oil exceeding the Sulphur limits of MARPOL Annex VI must notify Abu Dhabi Ports of their intention to do so.

بالإضافة إلى ذلك، يجب على السفن المجهزة بنظام تنظيف العادم إبلاغ موانئ أبوظبي برغبتها في استخدام الوقود الذي يتجاوز حدود الكبريت والمذكورة في الملحق السادس من ماربول.

The conditions for use of exhaust cleaning systems in Abu Dhabi Ports are detailed in the Vessel Discharge and Maintenance Guidelines which may be downloaded from the website [www.adports.ae](http://www.adports.ae)

إن شروط استخدام أنظمة تنظيف العادم في موانئ أبوظبي موضحة بالتفصيل في دليل إرشادات تفريغ وصيانة السفن والتي يمكن تنزيلها من موقع الإلكتروني [www.adports.ae](http://www.adports.ae)

### Fuel Oil Suppliers

### موردين الوقود

Licensed suppliers of fuel oil to ships must comply with the fuel oil quality requirements of MARPOL Annex VI Regulation 18. Reference should also be made to IMO Circular MEPC.1/Circ.875/Add.1 *Guidance on best practice for fuel oil suppliers for assuring the quality of fuel oil delivered to ships.*

يجب على مزودي وقود السفن المرخصين لدى موانئ أبوظبي الالتزام بمتطلبات جودة الوقود المذكورة في اللائحة رقم (18) من ماربول. كما يجب الإشارة أيضاً إلى التعميم الصادر عن المنظمة البحرية الدولية MEPC.1 / Circ.875 / Add.1 حول دليل الإرشادات العامة وأفضل الممارسات لمزودي الوقود لضمان جودة الوقود الذي يتم تسليمه إلى السفن.

Your compliance is required, and for any queries relating to this circular should be directed by email to Abu Dhabi Ports' Regulation and Compliance Department:

يرجى الإمتثال لهذا التعميم وإرسال استفساراتكم المتعلقة إلى إدارة القوانين والإمتثال بموانئ أبوظبي عبر البريد الإلكتروني التالي:

[regulations@adports.ae](mailto:regulations@adports.ae)

[regulations@adports.ae](mailto:regulations@adports.ae)



سيف المزروعى  
Saif Al Mazrouei

الرئيس التنفيذي بالإنابة لشركة تشغيل الموانئ  
Acting CEO of the Ports Operating Company



Date: 04/03/2019

التاريخ : 2019/03/04

**Circular No (3) 2019**

**تعميم رقم (3) لسنة 2019**

**Declaration of the United Arab Emirates  
accession to the 1997 Protocol Annex VI of the  
International Convention for the Prevention of  
Marine Pollution from Ships MARPOL 78/73**

**بشأن الإعلان عن انضمام دولة الإمارات العربية المتحدة  
إلى بروتوكول عام 1997 المرفق رقم (VI) من الاتفاقية  
الدولية لمنع التلوث البحري من السفن ماربول 73/78**

To:

- Port authorities in UAE.
- Classification societies
- Ship-owners, managers and operators
- Shipping Agents in UAE
- FTA Inspectors and Customer Services
- Whom it may concern

- سلطات الموانئ في دولة الإمارات العربية المتحدة.
- هيئات التصنيف المعتمدة في دولة الإمارات العربية المتحدة.
- ملاك ومشغلي وشركات إدارة السفن.
- وكلاء السفن التجارية في دولة الإمارات العربية المتحدة.
- مفتشين الهيئة وموظفي إدارة إسعاد المتعاملين.
- من يهمه الأمر.

Federal Transport Authority for Land and Marine (FTA), as the Maritime Administration of the United Arab Emirates (UAE) announces the accession of the UAE to the 1997 Protocol (Annex VI) of MARPOL 78/73, which will enter into force on 20 May 2019.

الهيئة الاتحادية للمواصلات البرية والبحرية ، بصفتها الادارة البحرية في دولة الإمارات العربية المتحدة ، تعلن انضمام دولة الامارات العربية المتحدة الى بروتوكول عام 1997 المرفق رقم (VI) من الاتفاقية الدولية لمنع التلوث البحري من السفن ماربول 73/78 المرفق الذي سيدخل حيز التنفيذ اعتباراً من 20 مايو 2019.

Accordingly, all competent authorities in the maritime transport sector and port authorities in UAE shall strictly adhered to implement and enforce the Protocol requirements and IMO resolutions attached in Annex (1) on the IMO link.

وبناءً على ذلك ، يجب على جميع الجهات المعنية في قطاع النقل البحري وسلطات الموانئ في دولة الإمارات العربية المتحدة الالتزام بالعمل على تطبيق وإنفاذ متطلبات البروتوكول والقرارات الصادرة عن المنظمة البحرية الدولية بشأنه والمرفقه بهذا التعميم بالملحق رقم (1) على رابط المنظمة البحرية الدولية.

Ship management companies, ship-owners, and staff of various competent authorities and departments responsible for the implementation and enforcement of the Protocol's requirements shall submit a copy to the FTA on any procedures, instructions, resolutions, quality management certificate and any document furnished to comply with the Protocol requirements, amendments and any guidelines issued by the International Maritime Organization and the Marine Environment Protection Committee

وعلى شركات إدارة السفن ، رابنة السفن ، وهيئات التصنيف ، وموظفي مختلف السلطات والإدارات المختصة المسؤولة عن تطبيق و تنفيذ متطلبات البروتوكول. تقديم نسخة الى الهيئة الاتحادية للمواصلات البرية والبحرية من اية إجراءات او تعليمات او قرارات او شهادة لادارة الجودة أو أي وثيقة تصدر عنها للامتثال إما لمتطلبات وتعديلات البروتوكول أو أية خطوط توجيهية صادرة عن المنظمة البحرية الدولية ولجنة حماية البيئة البحرية .

م. حصة بنت أحمد آل مالك

المدير التنفيذي لقطاع النقل البحري







**Annex No (1) for FTA circular No (3) 2019**

Link to IMO /MEPC Resolutions:

[www.imo.org/en/KnowledgeCentre/IndexofIMOResolutions/Marine-Environment-Protection-Committee-\(MEPC\)/Pages/default.aspx](http://www.imo.org/en/KnowledgeCentre/IndexofIMOResolutions/Marine-Environment-Protection-Committee-(MEPC)/Pages/default.aspx)

1. Resolution MEPC.276(70)
2. [RESOLUTION MEPC.278\(70\) Guidelines for the development of a SEEMP](#)
3. Resolution MEPC.282(70) - 2016 Guidelines for the development of a Ship Energy Efficiency Management Plan (SEEMP).
4. Resolution MEPC.286(71) Amendments to MARPOL Annex VI, Appendix V - Bunker Delivery Note.
5. Resolution MEPC.293(71) - 2017 Guidelines for the development and management of the IMO Ship Fuel Oil Consumption Database.
6. Resolution MEPC.295(71) - 2017 Guidelines for the implementation of MARPOL Annex VI.
7. Amendments to MARPOL Annex VI, Chapter 4 – Data collection system for fuel oil consumption of ships.
8. Amendments to MARPOL Annex VI, Chapter 4 Energy Efficiency Design Index (EEDI).
9. Resolution MEPC.301(72) (adopted on 13 April 2018) Amendments to MARPOL Annex VI (ECAs and required EEDI for ro-ro cargo ships and ro-ro passenger ships).